

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Amors, enquera·us preyara > Tradizione  
manoscritta > CANZONIERE C

---

# CANZONIERE C

- letto 632 volte

## Edizione diplomatica

---

image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/C%20%283%29\\_2.jpeg&itok=qAvLJE2o](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/C%20%283%29_2.jpeg&itok=qAvLJE2o)

### **B. d(e) ue(n)**

**AM**ors en queraus **tedor(n)**.

preiera. que(m) fossetz

plus amoroza. qus

paucs bes desadolora.

que res de mal noi paregra. se-

ra maguessetz merce. e quar

de me nous soue. ieum pes que

tot aissim prenha. cum fes al co

mensamen. quan me uis al

cor la flama. de leys quem fes

estar len. quanc no men detz

iauzimen.

**M**out uiu a gran mesquinera.

(et) a dolor angoissoza. selh q(ue) totz

iorns assenhora. mala domna

quieu mestegra. iauzens mas

aissi ma ue. que silh cui dezir

non cre. quieu lam tan q(ua) mi

couenha. lonors nil be q(ui)eu na

ten. (et) an tort quals non recla-

ma. mon cor mas leys solamen.

e so qua lieys es plazen.

Totz temp de lieys me lauze

ra. seram fos pl(us) amoroza. qua

mors quil cor enamora. men det

mais nom nescazegra. e non pla

zers mas sabetz que. eu uey e de-

zir ancse. e sa lieis platz quem

retenha. far pot de me son talen.

mielhs no fal uens de la rama.

quen aissi uau leys seguen. quo

la fuelha sec lo uen.

**T**ant es fresc e belh e clera. qua-

mors nes uas me doptoza. quar

de beutat alugora bel iorn e clar-

image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px

zis nuech negra. non dic laus  
mas mortz mauenha. seu non  
lam de tot mon sen. mas do(m)na  
mors menliama. quem fai dir  
souen e gen. de uos manh uer  
auinen.

**Doussa** res cuinda e  
uera. humils fresc (et) ergulhoza.  
genser etz que ops nom fora. do(m)-  
na ]per[[1] per merceus ]pre[[2] queregra.  
qur mais uos am dautra re. que(us)  
prezes merce de me. quar mortz  
tem per uos mestenha. si pietatz  
nous en pren. e seu muer quar  
mos cors ama. uos cui res nou(s)  
mi defen. tem quey fassatz fal  
limen.

Souen plor tan que  
la chera. nei destreh e uergonho-  
za. el uis sen dezacolora. q(ua)r uos  
don iauzir me degra. pert que  
de me nous soue. e nom don di  
eus de uos ben. seu sai ses uos cu(m)  
captenha. quaitan doloirozame(n).  
uiu cum selh que mor en flama.  
e si nomo fas paruen. nulhs ho(m)  
meins de ioi non sen.

[1] Cancellato dal copista.  
[2] Cancellato dal copista.

- letto 450 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| B. d(e) ue(n)tedor(n). | B. de Ventedorn. |
| I                      | I                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>AM</b>ors en queraus<br/>preiera. que(m) fossetz<br/>plus amoroza. qu<br/>paucs bes desadolora.<br/>que res de mal noi paregra. se-<br/>ra maguessetz merce. e quar<br/>de me nous soue. ieu pes que<br/>tot aissim prenha. cum fes al co<br/>mensamen. quan me uis al<br/>cor la flama. de leys quem fes<br/>estar len. quanc no men detz<br/>iauzimen.</p>          | <p>Amors, enquera·us preiera<br/>que·m fossetz plus amoroza,<br/>q?us paucs bes desadolora<br/>que res de mal no i paregra<br/>s?era m?aguessetz merce;<br/>e quar de me no·us sove?<br/>ieu·m pes que tot aissi·m prenha<br/>cum fes al comensamen,<br/>quan me vis al cor la flama<br/>de leys que·m fes estar len,<br/>qu?anc no m?en detz iauzimen.</p>               |
| II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>M</b>out uiu a gran mesquinera.<br/>(et) a dolor angoissoza. selh q(ue) totz<br/>iorns assenhora. mala domna<br/>quieu mestegra. iauzens mas<br/>aissi ma ue. que silh cui dezir<br/>non cre. quieu lam tan q(ua) mi<br/>couenha. lonors nil be q(ui)eu na<br/>ten. (et) an tort quals non recla-<br/>ma. mon cor mas leys solamen.<br/>e so qua lieys es plazen.</p> | <p>Mout viu a gran mesquinera<br/>et a dolor angoissoza<br/>selh que totz iorns assenhora<br/>mala domna; qu?ieu m?estegra<br/>iauzens, mas aissi m?ave<br/>que silh cui dezir, non cre<br/>qu?ieu l?am tan qu?a mi covenha<br/>l?onors ni·l be qu?ieu n?aten;<br/>et an tort, qu?als non reclama<br/>mon cor mas leys solamen<br/>e so qu?a lieys es plazen.</p>         |
| III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>T</b>otz temp de lieys me lauze<br/>ra. seram fos pl(us) amoroza. qua<br/>mors quil cor enamora. men det<br/>mais nom nescazegra. e non pla<br/>zers mas sabetz que. eu uey e de-<br/>zir ancse. e sa lieis platz quem<br/>retenha. far pot de me son talen.<br/>mielhs no fal uens de la rama.<br/>quen aissi uau leys seguen. quo<br/>la fuelha sec lo uen.</p>     | <p>Totz temp de lieys me lauzera,<br/>s?era·m fos plus amoroza,<br/>qu?amors qui·l cor enamora,<br/>m?en det (mais no·m n?escazegra):<br/>e non plazers, mas sabetz que?<br/>Eu vey e dezir ancse!<br/>E s?a lieis platz que·m retenha,<br/>far pot de me son talen,<br/>mielhs no fa·l vens de la rama,<br/>qu?enaissi vau leys seguen<br/>quo la fuelha sec lo ven.</p> |
| IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>T</b>ant es fresc e belh e clera. qua-<br/>mors nes uas me doptoza. quar<br/>de beutat alugora bel iorn e clar-<br/>zis nuech negra. non dic laus<br/>mas mortz mauenha. seu non<br/>lam de tot mon sen. mas do(m)na<br/>mors menliama. quem fai dir<br/>souen e gen. de uos manh uer<br/>auinen.</p>                                                                 | <p>Tant es fresc?e belh?e clera<br/>qu?amors n?es vas me doptoza,<br/>quar de beutat alugora<br/>bel iorn e clarzis nuech negra.<br/>No·n dic laus, mas mortz m?avenha<br/>s?eu non l?am de tot mon sen;<br/>mas, domn?, Amors m?enliama,<br/>que·m fai dir soven e gen<br/>de vos manh ver avinen.[1]</p> <p>[1] Mancano i versi quinto e sesto della cobla.</p>         |

| V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D</b>oussa res cuinda e<br/>uera. humils fresc (et) ergulhoza.<br/>genser etz que ops nom fora. do(m)-<br/>na ]per[ per merceus ]pre[ queregra.<br/>qur mais uos am dautra re. que(us)<br/>prezes merce de me. quar mortz<br/>tem per uos mestenha. si pietatz<br/>nous en pren. e seu muer quar<br/>mos cors ama. uos cui res nou(s)<br/>mi defen. tem quey fassatz fal<br/>limen.</p> | <p>Doussa res, cuinda e vera,<br/>humils, fresc?et ergulhoza,<br/>genser etz que ops no·m fora,<br/>domna, per merce·us queregra,<br/>qur mais vos am d?autra re,<br/>que·us prezes merce de me,<br/>quar mortz tem per vos m?estenha,<br/>si pietatz no·us en pren.<br/>E s?eu muer quar mos cors ama<br/>vos, cui res no·us mi defen,<br/>tem que y fassatz fallimen.</p> |
| VI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | VI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Souen plor tan que<br/>la chera. nei destreh e uergonho-<br/>za. el uis sen dezacolora. q(ua)r uos<br/>don iauzir me degra. pert que<br/>de me nous soue. e nom don di<br/>eus de uos ben. seu sai ses uos cu(m)<br/>captenha. quaitan doloirozame(n).<br/>uiu cum selh que mor en flama.<br/>e si nomo fas paruen. nulhs ho(m)<br/>meins de ioi non sen.</p>                              | <p>Soven plor tan que la chera<br/>n?ei destreh?e vergonhoza,<br/>e·l vis s?en dezacolora,<br/>quar vos, don iauzir me degra,<br/>pert, que de me no·us sove.<br/>e no·m don Dieus de vos ben,<br/>s?eu sai ses vos cu·m captenha,<br/>qu?aitan doloirozamen<br/>viu cum selh que mor en flama;<br/>e si no·m o fas parven,<br/>nulhs hom meins de ioi non sen.</p>         |

- letto 374 volte

# Riproduzione fotografica

---

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C\\_2.jpeg&itok=OptL\\_nyl](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C_2.jpeg&itok=OptL_nyl)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C%20%282%29\\_2.jpeg&itok=tLiEtiyM](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C%20%282%29_2.jpeg&itok=tLiEtiyM)



- letto 406 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-195>